

**Demande de soutien / *Antrag auf Förderung***

**Cotutelle de thèse franco-allemande**

La demande de soutien est à remettre en français ou en allemand à l'UFA. À titre exceptionnel, la demande peut être rédigée en anglais. Dans ce cas précis, merci de bien vouloir vous adresser au préalable à l'UFA

*Der Antrag muss in Deutsch oder Französisch bei der DFH eingereicht werden. In Ausnahmefällen kann Englisch gestattet werden, bitte wenden Sie sich dafür im Vorfeld an die DFH.*

|  |
| --- |
| **Catégorie de demande de soutien / *Antragskategorie*** |
| 1. 🞎 Demande de soutien pour la préparation de la thèse et de sa soutenance commune  *Antrag auf Förderung der Vorbereitung der Dissertation und der gemeinsamen Disputation* |
| 2. 🞎 Demande de soutien limitée à la soutenance de la Cotutelle de thèse  *Antrag, der sich auf die Förderung der Disputation einer Cotutelle de thèse beschränkt*  Date prévisionnelle de la soutenance / *Voraussichtliches Datum der Disputation:*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

**1ère partie : Informations générales**

***1. Allgemeine Informationen***

|  |  |
| --- | --- |
| **Doctorant\*e** | ***Promovierende\*r*** |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Début de la cotutelle[[1]](#footnote-1)** | ***Beginn der Cotutelle[[2]](#footnote-2)*** |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre de la thèse** | ***Titel der Doktorarbeit*** |
|  | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Secteur disciplinaire** | | | | ***Fachbereich*** | | |
| ☐ | Sciences humaines et sociales / *Geistes- und Sozialwissenschaften* | ☐ | Droit / *Rechtswissenschaften* | | ☐ | Économie -/ Gestion / *Wirtschaftswissenschaften* |
| ☐ | Sciences / *Naturwissenschaften* | ☐ | Sciences de l'ingénieur / *Ingenieurwissenschaften* | | ☐ | Médecine / *Medizin* |
| ☐ | Architecture / *Architektur* | ☐ | Formation des enseignants / *Lehrerbildung* | |  |  |
| **Discipline** | | | | ***Disziplin*** | | |
|  | | | |  | | |

|  |
| --- |
| **Établissement (France)** |
|  |

|  |
| --- |
| ***Hochschule (Deutschland)*** |
|  |

**2ème partie : Informations concernant le\*la doctorant\*e**

***2. Informationen über den\*die Promovierende\*n***

|  |  |
| --- | --- |
| **Candidat\*e / *Kandidat\*in*** | |
| Nom  *Name* |  |
| Prénom  *Vorname* |  |
| Sexe  *Geschlecht* |  |
| Date de naissance  *Geburtsdatum* |  |
| Nationalité  *Nationalität* |  |
| Établissement d’origine  *Heimathochschule* |  |
| *Adresse* |  |
| Téléphone  *Telefon* |  |
| Courriel[[3]](#footnote-3)  *E-Mail[[4]](#footnote-4)* |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Diplômes déjà obtenus / *Angaben zu bisherigen Studienabschlüssen*** | | | |
| Type de diplôme (Master, …)  *Abschlussart (Diplom, Staatsexamen, Master)* |  | | |
| Diplômé\*e d'un cursus intégré de l'UFA ?  *Absolvent\*in eines DFH-Studiengangs ?* |  | | |
| Date d'obtention  *Datum der Ausfertigung* |  | | |
| Etablissement / *Hochschule* |  | | |
| Mention  *Note* |  | | |
| **Date de la 1ère inscription en thèse** | | | ***Erstmalige Immatrikulation als Doktorand\*in*** | |
| En France : année universitaire\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | *In Deutschland: WS\_\_\_\_ / SS\_\_\_\_* | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Financement de la thèse (Contrat doctoral, bourses, activité professionnelle …)**  ***Finanzierung der Promotion (Stipendien, WMA[[5]](#footnote-5), außeruniversitäre Berufstätigkeit … )*** | |
|  |

**3ème partie : Informations concernant le projet**

***3. Informationen über das Projekt***

|  |
| --- |
| **Description du projet de thèse, rédigé dans deux des trois langues suivantes : français, allemand, anglais /**  ***Beschreibung des Promotionsvorhabens in zwei von drei Sprachen (Deutsch, Französisch, Englisch)*** |
| au moins une page par langue */ mindestens 1 Seite pro Sprache* |

|  |
| --- |
| **Objectifs et méthodes de recherche / *Ziele und Forschungsmethodik*** |
|  |

|  |
| --- |
| **Programme prévisionnel de recherche dans le pays d'accueil et informations concernant l'encadrement du\*de la doctorant\*e (séjours prévus, réunions communes, intégration dans le laboratoire/l'institut etc.). Si vous ne déposez qu'une demande de soutien limitée à la soutenance, veuillez expliquer brièvement le programme de recherche que vous avez déjà effectué ainsi que l'encadrement dont vous avez bénéficié. /**  ***Geplantes Forschungsprogramm im Partnerland und Beschreibung des Betreuungsplans (Angaben zu geplanten Aufenthalten, gemeinsamen Treffen, Einbindung in Labor- bzw. Institutsarbeit etc.). Falls Sie sich nur auf die Erstattung der Verteidigung bewerben, erläutern Sie bitte kurz Ihr bereits absolviertes Forschungsprogramm und den Betreuungsplan.*** |
|  |

|  |
| --- |
| **Plus-value de la cotutelle / *Mehrwert der Cotutelle*** |
|  |

|  |
| --- |
| **Inscription dans un programme de coopération internationale formalisée existant ou en cours d'élaboration ? (p. ex. CIERA, GIRAF-IFFD etc.) /**  ***Einbindung in ein bereits bestehendes oder beantragtes internationales Netzwerkprogramm?***  ***(z. B. CIERA, GIRAF-IFFD etc.)*** |
|  |
| **Connaissez-vous l’antenne franco-allemande ABG-UFA ? Elle est un projet commun à l'ABG et à l’UFA et offre un point d’entrée vers le monde de la recherche et le marché de l’emploi des deux pays. Si vous souhaitez recevoir une ou plusieurs lettres d’information de l’ABG, vous pouvez visiter le site internet suivant :**  ***Kennen Sie die Antenne franco-allemande ABG-UFA? Sie ist ein gemeinsames Projekt der ABG und der DFH und bietet einen Einstieg in die Welt der Forschung und den Arbeitsmarkt der beiden Länder. Wenn Sie einen oder mehrere Newsletter der ABG erhalten möchten, können Sie die folgende Internetseite besuchen:***  https://www.abg.asso.fr/fr/ |

**4ème partie : Informations concernant l'établissement français**

|  |  |
| --- | --- |
| **Établissement d'enseignement supérieur formulant la demande** | |
| Nom de l'institution |  |
| Adresse |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Président\*e de l'établissement supérieur formulant la demande** | |
| Titre, prénom, nom |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Directeur\*trice de thèse** | |
| Titre, prénom, nom |  |
| Fonction |  |
| Secteur disciplinaire |  |
| Institut |  |
| Adresse |  |
| Téléphone |  |
| Courriel |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **École doctorale (ED)** | |
| Titre et n° de l'ED |  |
| Date de l'habilitation et de la dernière évaluation |  |
| Direction de l'ED  (titre, prénom, nom, tél., courriel) |  |
| Adresse de l'ED |  |
| Téléphone de l'ED |  |
| Courriel de l'ED |  |
| Site internet de l'ED |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Laboratoire de recherche** | |
| Établissement de rattachement |  |
| Code d'identification du laboratoire |  |
| Intitulé |  |

***5. Informationen über die deutsche Hochschule***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Antragstellende Hochschule*** | |
| *Name der Hochschule* |  |
| *Adresse* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Leitung der antragstellenden Einrichtung*** | |
| *Anrede, Vorname, Name* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Betreuer\*in des Forschungsvorhabens*** | |
| *Anrede, Vorname, Name* |  |
| *Funktion* |  |
| *Fachbereich* |  |
| *Adresse* |  |
| *Telefon* |  |
| *E-Mail* |  |

|  |
| --- |
| ***Einbindung des\*der Promovierenden in eine strukturierte Doktorandenausbildung***  *Graduiertenkolleg, International Graduate School, hochschuleigene Doktorandenkollegs, sonstige Form* |
|  |

**6ème partie : Programme d'encadrement**

***6. Betreuungsrahmen***

|  |
| --- |
| Les directeur\*trices de thèse se sont-ils\*elles déjà rencontré\*es au sujet de la cotutelle de thèse?*Gab es bereits Vortreffen der Betreuer\*innen hinsichtlich der Cotutelle?* |
|  |

|  |
| --- |
| **Contribution de l'établissement d'accueil (hébergement, cours de langue etc.)** *Beitrag durch die Partnerhochschule (Unterkunft, Sprachkurse etc.)* |
|  |

**7ème partie : Modalités du soutien et recommandations**

***7. Inhalt der Förderung und Hinweise***

Soutien de l'UFA / Début du contrat

* Il s'agit d'un appel à candidatures permanent.
* La subvention de l'UFA, d'un montant maximum de 5 000 euros, est attribuée pour une durée de trois ans à partir du début de la cotutelle de thèse. Le soutien financier de l'UFA est destiné à couvrir vos frais de mobilité ainsi que les frais supplémentaires liés à la soutenance.
* Le dossier de demande de soutien peut être déposé **dès que la convention de cotutelle de thèse aura été signée par les établissements contractants**. La date d'établissement de cette convention ne devra pas être supérieure à un an (sauf s’il s’agit d’une demande de soutien limitée à la soutenance).
* L'examen de votre dossier de demande peut prendre jusqu'à trois mois.
* En cas d'acceptation du dossier, un premier versement de 2 000 euros vous sera attribué. Un deuxième versement de 2 000 euros sera effectué dès que la date de soutenance sera connue. Au cas où vous auriez besoin de plus de trois ans pour rédiger votre thèse, vous ne pourriez plus prétendre au deuxième versement. Dans certains cas motivés, la durée du soutien peut être prolongée pour deux ans maximum. Un montant pouvant aller jusqu'à 1 000 euros sera réservé aux frais de soutenance. Si ces aides ne devaient être dépensées que partiellement dans le cadre de la soutenance, le\*la doctorant\*e pourrait utiliser la somme restante dans un délai de six mois à compter de la date de la soutenance, afin de couvrir des frais de déplacement.
* Les justificatifs de dépenses liées à la soutenance pourront être adressés à l'UFA dans un délai de huit mois après la soutenance.
* Il est également possible de déposer une demande de soutien limitée au remboursement des frais de soutenance. Dans ce cas, veuillez joindre les annexes A et B lors du dépôt de demande (voir partie 8).
* La présentation d'un exemplaire de votre mémoire de thèse attestera de la réalisation de l'objectif lié à l'utilisation des fonds.

Nous attirons votre attention sur les points suivants :

* La convention d'attribution pour votre subvention sera établie avec l'un des deux établissements contractants, lequel sera tenu de justifier l'utilisation des fonds auprès de l'UFA. En cas d'acceptation de votre dossier, les allocations seront attribuées à l'établissement concerné, qui souscrira avec vous une convention et vous versera les allocations. Renseignez-vous au préalable afin de savoir lequel de vos deux établissements acceptera de gérer la subvention.
* Le soutien à la cotutelle attribué par l'UFA est une allocation et ne fait normalement pas partie des revenus imposables. Il vous appartient cependant de vous informer auprès des administrations concernées si celui-ci aura une incidence. Si le soutien attribué sous forme d'allocation devait vous pénaliser, merci de bien vouloir nous contacter.

*DFH-Förderung / Vertragsbeginn*

* *Es handelt sich um eine Dauerausschreibung.*
* *Die Förderung der DFH beträgt drei Jahre ab Beginn der Cotutelle und umfasst bis zu 5.000 Euro. Die finanzielle Unterstützung der DFH dient der Deckung Ihrer Mobilitätskosten sowie der Deckung der mit der Disputation verbundenen Mehrkosten.*
* *Der Antrag kann eingereicht werden,* ***sobald die unterzeichnete Cotutelle de thèse-Vereinbarung der beteiligten Hochschulen vorliegt****. Die Vereinbarung darf nicht älter als ein Jahr sein (es sei denn der Antrag beschränkt sich auf die Förderung der Disputation).*
* *Die Prüfung Ihres Antrags kann bis zu drei Monate in Anspruch nehmen.*
* *Im Falle der Förderung werden Ihnen in einem ersten Schritt 2.000 Euro bewilligt. Sobald das Disputationsdatum feststeht, werden in einem zweiten Schritt weitere 2.000 Euro überwiesen. Sollten Sie länger als drei Jahre für Ihre Promotion benötigen, erlischt der Anspruch auf die zweite Auszahlung. In begründeten Fällen kann die Förderung um bis zu zwei Jahre verlängert werden. Für die Disputationskosten sind bis zu 1.000 Euro bei der DFH reserviert. Sollten diese nicht vollständig im Rahmen der Verteidigung verwendet worden sein, können die Kosten noch als Reisekosten in den folgenden sechs Monaten nach der Verteidigung verwendet werden.*
* *Entsprechende Belege können bis zu acht Monate nach der Disputation bei der DFH eingereicht werden.*
* *Es ist auch möglich, sich nur für die Erstattung der Kosten für die Verteidigung zu bewerben. In diesem Fall reichen Sie bitte den Förderantrag sowie Anlage A und B (siehe Abschnitt 8) zusammen ein.*
* *Der Nachweis über die Erfüllung des Verwendungszwecks erfolgt durch das Einreichen eines Exemplars Ihrer Promotionsschrift.*

*Bitte beachten Sie:*

* *Der Zuwendungsvertrag über Ihre Förderung wird mit einer der beiden beteiligten Hochschulen geschlossen. Diese ist der DFH nachweispflichtig. Die Fördermittel werden im Falle einer Förderung der entsprechenden Hochschule überwiesen, die mit Ihnen eine Vereinbarung unterzeichnet und Ihnen die Fördermittel überweist. Informieren Sie sich vorab, welche Ihrer beiden Hochschulen bereit ist, die Förderung zu verwalten.*
* *Bei der DFH-Cotutelle-Förderung handelt es sich um eine Beihilfe. Diese gehört grundsätzlich nicht zu den steuerpflichtigen Einnahmen. Sie sind jedoch selbst dafür verantwortlich, sich bei den entsprechenden Stellen über die Auswirkung der Förderung zu erkundigen. Sollten Ihnen durch die Förderung in Form einer Beihilfe Nachteile entstehen, wenden Sie sich bitte an uns.*

**8ème partie : Annexes au dossier de demande de soutien**

***8. Anlagen zum Förderantrag***

**A)** **Au début de la cotutelle de thèse / *A) Bei Beginn der Cotutelle de thèse***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Les documents suivants doivent être envoyés avec le dossier (pour les deux catégories de demande de soutien) /**  ***Die folgenden Dokumente sind mit dem Antrag zu senden (für beide Antragskategorien)*** | **Par voie électronique (max. 10 MO) /**  ***Per E-Mail (max. 10 MB)*** | **Par voie postale /**  ***Per Post*** |
| Signatures originales du formulaire de demande de soutien (doctorant\*e, directeur\*trices de thèse de l’établissement allemand et français) / *Originalunterschriften des Antragsformulars (Promovierende\*r, Betreuer\*innen der deutschen und französischen Einrichtung)* |  | **X** |
| CV détaillé du\*de la doctorant\*e (en français ou en allemand)/ *Ausführlicher Lebenslauf (deutsch oder französisch)* | **X** | **X** |
| Règlement régissant la thèse du côté allemand / *Promotionsordnung der deutschen Hochschule* |  | **X** |
| Copie de la convention de cotutelle de thèse / *Kopie der Cotutelle-Vereinbarung* | **X** | **X** |
| Copie des diplômes / *Kopien der Zeugnisse* |  | **X** |
| Liste des publications / *Liste Ihrer Veröffentlichungen* | **X** | **X** |

**B) Après fixation de la date de soutenance / B) Bei Festsetzung des Disputationsdatums**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Pour la deuxième tranche du soutien /**  ***Für den zweiten Teil der Förderung*** | **Par voie électronique /**  ***Per E-Mail*** | **Par voie postale /**  ***Per Post*** |
| Attestation du décanat ou de l'École doctorale concernant la date de soutenance / *Bescheinigung des Dekanats oder der École doctorale über das Datum der Verteidigung* | **X** |  |

**C) Aprés la soutenance / C) *Nach der Verteidigung***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Pour le remboursement des frais de soutenance /**  ***Für die Rückerstattung der Disputationskosten*** | **Par voie électronique /**  ***Per E-Mail*** | **Par voie postale /**  ***Per Post*** |
| Justificatifs des frais liés à la soutenance / *Belege der im Rahmen der Verteidigung entstandenen Kosten* |  | **X** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **A la fin du soutien /**  ***Für den Abschluss der Förderung*** | **Par voie électronique /**  ***Per E-Mail*** | **Par voie postale /**  ***Per Post*** |
| Exemplaire de la thèse / *Exemplar der Promotionsschrift*[[6]](#footnote-6) |  | **X** |
| Résumé du sujet de thèse, en vue d'une publication sur la plateforme « Thèse en ligne » de l'UFA. Celui-ci devra être rédigé dans au moins deux des trois langues suivantes : français, allemand, anglais. (<https://www.dfh-ufa.org/fr/vous-etes/etudiant-doctorant-diplome/doctorant/these-en-ligne/>)  *Kurzfassung des Promotionsthemas für die DFH-Online-Plattform „Thèse en ligne“ in mindestens zwei der drei folgenden Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch (*<https://www.dfh-ufa.org/informationen-fuer/studierende-doktoranden-alumni/doktoranden/these-en-ligne/>) | **X** |  |

La demande doit être adressée à l'UFA par voie postale (avec les signatures originales) et par voie électronique (mot-clé : cotutelle de thèse). La taille du fichier ne doit pas dépasser 10 Mo.

*Der Antrag ist per Post (mit den Orignalunterschriften) und per E-Mail an die DFH zu senden (Stichwort: Cotutelle de thèse). Die Dateigröße soll zehn MB nicht überschreiten.*

Université franco-allemande (UFA) */ Deutsch-Französischen Hochschule (DFH)*

Villa Europa

Kohlweg 7

66123 Saarbrücken

Deutschland

promotion-doctorat(at)dfh-ufa.org

Pour avoir plus d’informations sur l’UFA : / *Weitere Informationen über die DFH* :

Vous trouverez sur les médias sociaux des informations sur les manifestations et les activités de l’UFA ainsi que celles de ses partenaires.

*Informationen über Veranstaltungen und Aktivitäten der DFH sowie ihrer Kooperationspartner finden Sie in den sozialen Medien.*

*https://www.facebook.com/UFADFH*

*https://www.instagram.com/ufadfh/?hl=fr*

*https://www.youtube.com/user/UFADFH*

*https://twitter.com/DFHUFA*

*https://www.xing.com/companies*

https://www.linkedin.com/school/universite-franco-allemande-deutsch-franzoesische-hochschule

9ème partie : Signatures  
*9. Unterschriften*

Merci d’envoyer les signatures originales par voie postale. Nous acceptons également des pages de signatures séparées des différents signataires.

*Die Originalunterschriften der DFH bitte per Post schicken. Es werden auch separate Unterschriftenseiten der Unterzeichnenden akzeptiert.*

|  |
| --- |
| **Doctorant\*e / Promovierende\*r**  Je, soussigné\*e, déclare sur l'honneur que les informations contenues dans cette demande sont exactes et complètes.  *Ich, der\*die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass die in diesem Antrag enthaltenen Informationen nach meinem besten Wissen zutreffend und vollständig sind.*  Lieu / *Ort*: Date / *Datum*: Signature du\*de la doctorant\*e / Unterschrift des\*der Antragsteller\*in |
| ***L’établissement partenaire français***  Lieu : Date :  **Signature du\*de la directeur\*trice de thèse français\*e** |
| ***Antragstellende deutsche Hochschule***  *Ort: Datum:*  ***Unterschrift des\*der deutschen Betreuer\*in*** |

1. Veuillez indiquer la date de votre première inscription comme doctorant\*e à un des deux établissements. [↑](#footnote-ref-1)
2. *Bitte geben Sie das Datum der ersten Einschreibung an einer der beiden Einrichtungen als Promovierende\*r an* [↑](#footnote-ref-2)
3. Merci d'indiquer une adresse e-mail à laquelle vous êtes joignable sur le long terme, si possible une adresse privée [↑](#footnote-ref-3)
4. *Bitte eine längerfristig gültige E-Mail-Adresse angeben, nach Möglichkeit eine Privatadresse* [↑](#footnote-ref-4)
5. Wissenschaftliche\*r Mitarbeiter\*in [↑](#footnote-ref-5)
6. Si la thèse est soumise à une clause de confidentialité, un accord sera trouvé en vue de la présentation d'un autre document justificatif. / *Falls ein Sperrvermerk vorliegt, wird ein alternativer Nachweis vereinbart.* [↑](#footnote-ref-6)